

創価大学  
国際仏教学高等研究所  
年報

平成 24 年度  
(第 16 号)

Annual Report  
of  
The International Research Institute for Advanced Buddhology  
at Soka University  
  
for the Academic Year 2012  
  
Volume XVI

創価大学・国際仏教学高等研究所  
東京・2013・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology  
Soka University  
Tokyo · 2013

# A Sanskrit folio of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti* from Tibet

YE Shaoyong (Beijing)\*

The Sanskrit folio of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti* presented here (Fig. 1–2) is found in bundle no. 17 of the collection of Sanskrit manuscripts formerly preserved in the China Ethnic Library. The microfilms I used belong to the Research Institute of Sanskrit Manuscripts and Buddhist Literature at Peking University. Wang Sen described this bundle as “Sanskrit miscellaneous leaves.”<sup>1</sup> Checking with Sāṅkṛtyāyana’s catalogues, it seems this bundle was most probably taken from Zhalu Monastery. Years ago, I published editions of three folios of the *Mūlamadhyamakākārikā* and eleven of the *Buddhapālitamūlamadhyamakāvṛtti* that were found in the same bundle (Ye 2007, 2008, 2011). There are still more Sanskrit leaves yet to be edited in this bundle.<sup>2</sup>

This folio of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti*, of unknown dimensions, is made of palm-leaf. The script, which could be called a variety of the Eastern Nāgārī script, might suggest a date around the 10th or 11th century. The right end of the folio is broken and five to six *akṣaras* are lost. The folio number in two digits is written on the left side of the verso. Judging from the microfilm, only the symbol representing 20 is clear while the units digit is not sure.

The *Yuktisaṣṭikā-kārikā* is regarded as one of the authentic works of Nāgārjuna (ca. 150–250), whose original Sanskrit is not extant. On the basis of identifications previously made by various scholars, C. Lindtner (1982) collected twelve verses (vv. 1, 5, 6, 19, 30, 33, 34, 39, 46, 47, 48, 55) of its Sanskrit text preserved through citations in other works. Thanks to the newly identified folio introduced here, another two Sanskrit verses are recovered (vv. 31, 32).

Candrakīrti composed a commentary on the *Yuktisaṣṭikākārikā* named *Yuktisaṣṭikāvṛtti*, whose Sanskrit original was believed to be lost, except for the opening dedication and a few following words found in a line of *akṣaras* on the verso of the last folio of the *Madhyamakahṛdayakārikā* found at Zhalu Monastery (Fig. 3–4). This line, whose

\* My thanks are due to Mr. Diego Loukota and Ms. Ting Lee Ling who took the trouble of checking my English. Needless to say, any errors that remain are my own.

<sup>1</sup> Wang Sen 王森. 民族圖書館藏梵文貝葉經目錄 [A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts Preserved in the China Ethnic Library]. 1985. See Hu-von Hinüber 2006: 297–335.

<sup>2</sup> I have given a preliminary report on these miscellaneous leaves preserved in bundle no. 15 to 17 of this collection at the 5th Beijing International Seminar on Tibetan Studies (Oct. 2011). These bundles contain remaining folios from manuscripts of the *Viniścayasaṃgrahaṇī*, an unknown commentary on the *Viniścayasaṃgrahaṇī*, the *Sūtrālankārapindārtha* by Śajjana, the *Sūtrālamkāradhikārasaṃgati* by Mahājana, the *Sūtrālamkāraparicaya*, the *Mahāyānottaratantraparicaya* and an unknown commentary on the *Madhyamakāloka*. It is worth noting that, according to Luo Zhao’s catalogue (1985, 133–140, no. 44), some other folios of the above mentioned manuscripts are preserved in a bundle at the Potala Palace. Dr. Li Xuezhu of the China Tibetology Research Center is currently working on these leaves. It may be expected that in the future some more folios of these texts, including the *Yuktisaṣṭikāvṛtti*, will be found.

script is different from the one of the newly identified folio, was first transliterated by Sāṅkṛtyāyana (1937, 48, n. 1) and then identified by V. V. Gokhale (1958, 165, n. 1; cf. also Scherrer-Schaub 1991, 19, n. 4). The newly found folio presented here contains Candrakīrti's commentary from the second half of verse 30 to the beginning of verse 34.

Critical transliterations collated with the Tibetan translation are provided here both for the opening line and for the newly identified folio of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti*. The Tibetan text follows the critical edition by Scherrer-Schaub (1991) checked against Loizzo et al. 2007.

The opening line of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti*:

(nam)[o] (Ma)m(ju)[n]āthāya ||

janasya<sup>1</sup> yo muktipathānuyāyinī<sup>2</sup>  
nirākṛtāntadvayayuktiṣṭikām̄ <>  
cakāra{h} tasya pranipatya sā mayā  
vibhajyate madhyamakānusārataḥ |  
(*Vaṁśastha*)  
ihāyām<sup>3</sup> ācāryo yathāvasthitā-  
pratītyasamutp[ā]adarśanāsāditaprīti-  
viṣeṣah̄ paraprasādāyatanaṁ<sup>4</sup>  
tadadhigama«(m a)»vetya prātītya-  
samutpādadarśa[na]prabhā ...

D no. 3864, dBu ma, Ya 1b1; P. no. 5265, dBu ma, Ya 1b1

|| rgya gar skad du | Yuktisaṣṭikāvṛtti | bod  
skad du | Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa |

'Jam dpal ye shes sems dpa' la phyag 'tshal  
lo ||

'rgyal ba'i rigs pa'i lam gyi rjes 'gro<sup>1</sup> ba || D1b2  
mtha' gnyis sel ba'i Rigs pa drug cu pa ||  
gang gis mdzad pa de la phyag 'tshal te ||  
bdag gis dbu ma'i tshul gyis de rnam<sup>2</sup> ▼ D1b3  
dbye ||

de la<sup>3</sup> slob dpon ▼ 'di ni rten cing 'brel par P2a1  
'byung ba ji ltar gnas pa bzhin du de kho na  
gzigs pas dgyes pa'i khyad par brnyes pa ste  
| de rtogs pa ni dad pa mchog gi ▼ gnas yin D1b4  
par mkhyen nas rten cing 'brel par 'byung  
ba mthong ba las 'jig rten dang 'jig rten las  
'das pa'i dge ba'i tshogs ma lus par 'byung  
ba dang 'phags pa'i gang zag ma ▼ lus par D1b5  
'byung ba dang | sangs rgyas bcom ldan 'das  
ye shes sgrib pa med pa dang ldan pa rnams  
kyi rnam pa thams cad du de kho na nyid<sup>4</sup>  
mngon par rdzogs par byang chub pa yang ▼ D2a1  
gzigs nas [...]

<sup>1</sup> Read *jinasya* (= Tib. *rgyal ba'i*).

<sup>2</sup> Read *yuktipathā* (= Tib. *rigs pa'i lam*).

<sup>3</sup> Read *ihāyam*.

<sup>4</sup> Read *paramaprasādā* (= Tib. *dad pa mchog gi*).

<sup>1</sup> DC 'brang.

<sup>2</sup> = Scherrer-Schaub 1991; PNDC *rnam*.

<sup>3</sup> PN om.

<sup>4</sup> PN om.

The newly found folio of the *Yuktisaṣṭikāvṛtti*:

<sup>1-</sup>(**sarvam astīti vaktavyam**  
**ādau tattvagaveṣinah |**  
**paścād avagatārthasya**  
**niḥsaṅgasya viviktatā|| 30)**<sup>1</sup>

r1 **'pasvabhāvad<sup>2</sup> bhaven nānyathety evam**  
**upādāya vā praṭītya vā <|>**  
**katham avagatārthasya <|>**

kāryāṇām aparyavamānatvāt\*  
 ekaikasya ca ○ kāryasyānēka-  
 pratyayatvād ekaikasya ca pratyayasya  
 nirūpyamānasya vādi<sup>3</sup> samsāravat  
 kāraṇasāmagripasparasparāyāḥ ○  
 paryantādarśanāt kāryārambhabhaya-  
 darśinah kāraṇasāmagripasparasparasyo-  
 r2 pārjitatānekapratyaya(jātakāryasyā)'tma-  
 lābhānantaravināśitā{ }m  
 a[dhī]tyātiprayatnasādhyam udaya<m>  
 prayatnasādhitas�āyatnopanatam  
 vināśam cādhītya samskr̄Ota-  
 dharmatām <sup>4</sup>anuso[va] .. .ah̄<sup>4</sup>  
 bālajanacaritam <an>abhinandataḥ |  
 udaye 'nabbhiratasya vināśe  
 'pratikūlavarttinaḥ | ○ samsāreṣu  
 samgam tityoktoḥ<sup>5</sup> samsāram  
 prahātukāmasya śithilīkṛtātm-  
 snehasya | evam ava(gatārthasya tata)  
 r3 ' uttarakālam viviktatā yujyate | na  
 prāk\* |

de nyid tshol<sup>1</sup> la thog mar ni ||  
 thams cad yod ces brjod par bya ||  
 don rnams rtogs shing' chags med<sup>2</sup> D20a7  
 nas ||  
 de yi 'og tu dben pa'o || (30)  
 [...]

phung po la sog pa de dag kyang nye bar  
 bzung ste de dang 'di'i yod pa gang yin pa  
 de nye bar bzung nas ring bo dang | thung  
 ngu<sup>3</sup> bzhin du'am | mar me'i 'od bzhin du  
 bstān<sup>4</sup> te gyur pa de las 'gzhan du ma yin D20b5  
 te | de ltar na nye bar bzung ba'am brten  
 par 'zad do || P23b1

don rtogs zhes bya ba ji lta bu zhe na |  
 'bras bu rnams kyi mtha' med pa'i phyir  
 dang | 'bras bu re re'i rkyen kyang du ma  
 yod pa'i phyir dang | rkyen re re la yang  
 brtags na thog ma med pa'i 'khor ba bzhin  
 du 'rgyu'i tshogs pa gcig nas gcig tu D20b6  
 brgyud pa'i mtha' mi mthong ba'i phyir  
 'bras bu'i rtsom pa la 'jig<sup>5</sup> par lta bas  
 rgyu'i tshogs pa gcig<sup>6</sup> nas gcig tu<sup>6</sup> brgyud  
 pas bsgrubs pa'i 'bras bu rkyen du ma las  
 byung ba grub ma thag tu 'jig par rtogs  
 shing | skye ba ni shin tu 'bad pas bsgrub  
 par 'bya ba yin la | shin tu 'bad pas D20b7  
 bsgrubs pa 'jig pa ni 'bad pa med par yang  
 'byung bar rtogs nas 'dus byas kyi chos  
 nyid la sgyid lug pa | byis pa skye bo'i  
 spyod pa la mngon par mi bstod pa | skye  
 ba la mngon par mi dga' ba | 'jig pa la mi  
 'phrod par 'dzin pa | 'khor<sup>7</sup> ba rnams la D21a1  
 chags pa 'dor bar 'dod pa | 'khor ba spong  
 bar 'dod pa | bdag la chags pa lhod par  
 gyur pas de ltar don khong du chud pa la  
 de'i 'og tu dben pa ni rigs kyi snga rol tu<sup>7</sup>  
 ni ma yin no ||

<sup>1</sup> Quoted from Lindtner 1982, 110.

<sup>2</sup> Read (*prādī*)*paprabhāvad* (= Tib. *mar me'i* 'od bzhin du)?

<sup>3</sup> Read *nādi* (= Tib. *thog ma med pa*).

<sup>4</sup> Read *anutsāhahetoḥ* or *anutsāhinaḥ?* Tib. *sgyid lug pa*.

<sup>5</sup> Read *tityakṣoh* (= Tib. *'dor bar 'dod pa*)?

<sup>1</sup> DC *tshul*.

<sup>2</sup> DC *pa*.

<sup>3</sup> = PNDC; Scherrer-Schaub 1991 *du*.

<sup>4</sup> PN *brten*.

<sup>5</sup> PN *'jigs*.

<sup>6</sup> DC om.

<sup>7</sup> D *du*.

evaṁ hi nācāryasya viphalaḥ  
śūnyatopadeśo bhavati | na cā〇pi  
śīṣyānām praktikṣema-  
viparītāvagamābhyaṁ vinipātaḥ {{pā}}  
syāt\* |

evaṁ nv akriyamāne samvṛti-  
paramārtha〇satyadvayavyavasthā-  
vaicakṣanyābhāvād<sup>1</sup> vinipātāyaiva  
śūnyatopadeśah syāt | tathā hy a(śaktā  
r4) akuśa)lām̄ prahātum̄ śūnyam idam̄  
jagad iti | avidagdhabuddhayaḥ  
samadhītyāvāsyopārjanīye kuśale  
ka〇rmaṇi nirutsāhā e[v]ja syuḥ |  
śūnyam̄ ced etat kim anena karttavyam̄  
iti | ta[dva]d a[j]ātapakṣasyeva śakuneh  
sva〇niḍaparityāgenotpatanam̄  
vināśāyaiva syāt\*

de ltar byas na slob dpon gyis stong pa  
nyid 'bstan pa yang 'bras bu med par mi D21a2  
'gyur | slob ma rnams kyang spong ba  
dang | phyin ci log tu 'dzin pas log par  
ltung bar mi 'gyur ro ||

de ltar ma byas na kun rdzob dang don  
dam pa'i bden pa gnyis rnam par gnas<sup>1</sup> pa  
dang | <sup>2</sup>mi mthun par gyur pa'i<sup>2</sup> phyir  
stong pa nyid bstan' pas log par ltung bar D21a3  
'gyur ro<sup>3</sup> || de ltar gyur na mi dge ba  
spong<sup>4</sup> mi nus so || mi mkhas pa'i blo can  
dag 'gro ba 'di'i stong pa'o snyam du  
'dzin zhing<sup>5</sup> 'di ni stong pa nyid na 'dis ci  
zhig bya zhes nges par bsgrub par bya  
ba'i dge ba'i las la mi spro bar 'gyur te |  
de bas na 'di yang sgro gshog ma skyes D21a4  
pa'i bya rang gi tshang bor nas 'phur ba  
bzhin du brlag par 'gyur te |

tathā hi pratyātmādhigamavihārāt\*<sup>2</sup>

r5      vi[v]i(ktārtham ajānantaḥ)  
'śrutamātrāvalambinaḥ ॥  
ye na kurvanti puṇyāni  
hatās te puruṣādhamāḥ | (31)

lau〇kika eva hi paramārthasthitvā  
samvṛddhāvitarītavyavadānapakṣasya  
pratyātmādhitaśūnyatāmatatvasya<sup>3</sup>  
puṇyāpu〇ṇyayor akāraṇam̄<sup>4</sup> nyāyah |

'di ltar so so rang gis rtogs pa dang bral  
ba'i phyir |

rnam par dben don mi shes la ||

thos pa tsam la 'jug byed cing ||

gang rnams bsod nams<sup>6</sup> mi byed pa ||

skyes 'bu tha shal de dag brlag || (31) D21a5

jig rten pa nyid kyi don dam pa la gnas te  
phyin ci ma log pa rnam par byang ba'i  
phyogs phun sum tshogs shing stong pa  
nyid kyi de kho na so so rang gis rtogs pa  
na bsod nams dang bsod nams ma yin pa  
mi bya ba ni rigs so ||

<sup>1</sup> samvṛti-paramārtha-satya-dvaya-vyavasthā-vaicakṣanyābhāvād, “because of the lack of skill in determining the two truths.” Tib. bden pa gnyis rnam par gnas pa dang / mi mthun par gyur pa'i phyir, seems to be a rendering derived from a wrong reading (vaipakṣya?). Cf. Prasannapadā (la Vallée Poussin 1903–1913, 69.3) so 'ham̄ samvṛtisatya-vyavasthāvaicakṣanyāt, Tib. kho bo ni kun rdzob kyi bden pa rnam par 'jog pa la mkhas pa'i phyir | (D no. 3860, dBu ma, 'a 23b2).

<sup>2</sup> Read °viharāt.

<sup>3</sup> Read pratyātmādhigataśūnyatātatvasya (= Tib. stong pa nyid kyi de kho na so so rang gis rtogs pa na)?

<sup>4</sup> Read akaraṇam.

<sup>1</sup> C gnos.

<sup>2</sup> See note 1 on the left.

<sup>3</sup> P om.

<sup>4</sup> NDC spang.

<sup>5</sup> PN cing.

<sup>6</sup> C rnams.

	ye tu pratyātmam anavetya śūnyatām śūnyatāśabdaśravaṇamātr(am r6 kṛtakṛtyānā)ñ caritam anukurvāṇāḥ pravarṭtante {} akuśa<la> eva karmanī na kuśale   niyataṁ te labdhapakṣāṇāṁ paksīṇāṁ pravyaktim anurodhyā○mānā a[j]ātapakṣā iva śāvakā vyasanai<r> aniṣṭā <sup>1</sup> bhavanti	gang dag stong pa nyid <sup>1</sup> so so rang gis D21a6 rtogs pa <sup>1</sup> med par stong pa nyid kyi sgra thos pa tsam gyis bya ba byas pa <sup>2</sup> rnams kyi spyod pa ltar rjes su 'chos pa ni mi dge ba'i las nyid la zhugs pa yin gyi   dge ba la ni ma yin te   de dag gdon mi za bar sgro gshog rdzogs pa'i bya'i tshul byi'u phrug sgro gshog <sup>1</sup> ma skyes pas bya ba D21a7 bzhin du nyon mongs pa'i mthar 'gyur ro   chu thos pa tsam gyis skom <sup>3</sup> pa mi phyid <sup>4</sup> la   zas thos pa tsam gyis kyang bkres pa mi phyid <sup>5</sup> de   de bsten <sup>6</sup> na de dag phyid <sup>7</sup> pa bzhin du 'di rtogs nas
v1	na hy udakaśruti[m](ātraṁ pipāsām a)pañhanti   na cāpy annaśrutiṁātraṁ ji○ghatsāṁ   tannikāyasevayā tu te hanyatā(m) <sup>2</sup>   tadvat etad iti matvāha hatās [t](e) puruṣ[ā]dhamā iti   ekāntākuśala○pravṛtti puruṣādhamatvam esām   ata eva[ñ cai]tad doṣam parižihṛṣatā bhagavatā śrotṛñ[ā](m samvṛtisatyād v2 aparihiñ)[ñ]ārthaṁ <sup>3</sup> pūrvam eva tāvad	skyes bu tha shal de dag brlag go zhes brjod do    gcig tu mi dge ba <sup>1</sup> la 'jug D21b1 pas de dag ni skyes bu tha shal lo    de ltar de'i nyes pa yongs su spang bar bzhed nas   bcom ldan 'das kyis nyan <sup>8</sup> pa rnams la kun rdzob kyi bden pa las yongs su ma nyams pa'i don re zhig thog ma nyid du
	gatayaś ca samākhyātāḥ {} saphalatvam ○ ca karmaṇām   (32ab)	las <sup>9</sup> kyi 'bras bu yod pa dang    'gro ba rnams kyang <sup>1</sup> shin tu brjod    D21b2 (32ab)
	pañcagatayo bhagavatā yatra sthitvā satvāḥ karmāṇi kurvanti [ta](tta)t- phalaṁ copabhumi-jate   tata utta○Ra- kālam eṣām idamśatyābhiniveśa- parāmarśakāyagranthaparipakṣena <sup>4</sup>	sems can rnams gang la gnas nas las rnams byed cing de'i 'bras bu yang za ba'i 'gro ba Inga bcom ldan 'das kyis gsungs so    de'i 'og tu de dag gi 'di bden no snyam du mnong par zhen pa mchog tu 'dzin pa lus kyi mdud pa 'di'i gnyen por   de yi rang <sup>1</sup> bzhin yongs shes dang    D21b3 skyē ba med pa dag kyang bstan    (32cd)
v3	'gatyādayo hi prafityasamutpannatvāt svabhāvānutpannās tatsvabhāva- parijñānamāṁ mārgaḥ   mārga○jñāna- labhyo gatyādīnām anutpādaś ca deśitah	'gro ba la sogs pa yang rten cing 'brel par 'byung ba yin pas ngo bo nyid kyis ma skyes pa'o    de'i rang bzhin yongs su shes pa lam dang 'gro ba la sogs pa rnams kyi skyē ba med pa lam gyi ye <sup>10</sup> shes thob par bya <sup>1</sup> ba yang bstan to    D21b4

<sup>1</sup> Read *aniṣṭair?*<sup>2</sup> Read *hanyetām*.<sup>3</sup> Read *(aparihiñ)ñārthaṁ?*<sup>4</sup> Read °*pratipakṣena* (= Tib. *gnyen por*).<sup>1</sup> N om. <sup>2</sup> Scherrer-Schaub 1991 om. <sup>3</sup> PN *sgom*.<sup>4, 5, 7</sup> DC *phyed*. <sup>6</sup> DC, Scherrer-Schaub 1991  
*bstan*. <sup>8</sup> C *nyen*. <sup>9</sup> DC *hus*. <sup>10</sup> C *yi*.

tad evam ubhayātmikāyā[n] de bas na 'di ltar gnyi ga'i bdag nyid  
 deśā{m}nāyām vyavasthitāyām | kā bstan pa rnam par gzhag<sup>1</sup> pa 'di la dgos  
 khalv atra ○ deśanā kāryānurodhā- pa'i ched du bstan pa ni<sup>2</sup>-gang don gyi P24b1  
 pravṛttā kā nu khalv ārthānurodhā- ched du bstan pa ni<sup>2</sup> gang zhe na | 'di la  
 pravṛtteti | atra vicāre niścīya(t)[e] | dpyad na gtan la dbab tu rung ste |

- v4 (mamety aham iti)<sup>1</sup> [pro]ktam {}  
yathā kāryavaśāj jinaiḥ |  
tathā kāryavaśāt proktah<sup>1</sup>  
skandhāyatanaadhātavah | (33)

ngā dang nga yi zhes<sup>1</sup> gsungs ltar || D21b5  
phung po khams dang skye mched  
rnams ||  
de bzhin dgos pa'i dbang gis gsungs ||

prahīñāhamkāramama○kārā api buddhā  
 bhagavanto yathā lokānurodhenāham  
**iti mameti** co[ktava]nto viva[kṣ]itasyā-  
 rthasya tena dvāre○ṇa pratipādanāt\*  
 evam̄ **kāryāvāśāt proktāḥ skandhā-**  
**yatanadhātavaḥ** | tadvibhāgo-  
 pade[ś](ena vinā lokasya) **tatvāvatāropāvāsambhavāt\***  
 sangs rgyas bcom ldan 'das ni nga dang  
 nga yir 'dzin pa spangs pa yin yang brjod  
 par bzhet pa'i don gyl<sup>3</sup> sgo nas bstan pa'i  
 phyir 'jig rten gyi ched du nga dang D21b6  
 nga'i zhes gsungs pa de bzhin du dgos  
 pa'i dbang gis phung po dang skye  
 mched dang khams rnams gsungs te | de'i  
 rnams par dbye ba bstan pa med par 'iig

- v5 pade[ś](ena      vinā      lokasya)  
tatvāvatāropāvāsambhavat\*

katham̄ punar etad evam̄ niścītum̄  
 śakyate | yathā kāryavaśāt skandhā-  
 yatanadhātavo ○ deśitāḥ na tatvārthā-  
 nurodhād iti | upapattyā hy etad āgamač  
 ca niścīyate | tatropapattin tāvad  
 adhikṛtyā Oha |

**mahābhūtādi vijñāna<sup>2</sup>**  
**proktam̄ samavarudhyate |**  
<sup>3</sup>**tajjñāneti gamam̄<sup>3</sup> yāti**  
**nanu mithyā vi(kalpitam ||) (34)**

- v6 (vijñānam) ▽ yad ālambanākara[m]<sup>4</sup>  
 vibhramad<sup>5</sup> utpadyate tad vijñānākāro-  
 pārjitam ātmabhāvam āśādya  
 mahābhūtādikam ○ padārtharūpatvena  
 parikalpyate | na hi vijñāne  
 anāropitākārasya kasyacil lokaḥ śakto  
 'stītāsty a○vasthāpayitum | vandhyā-  
 pu{{.}}trādīnām apy astitvaprasaṅgāt\*  
 tasmād vijñākār.

de bas na 'di ltar gnyi ga'i bdag nyid  
bstan pa rnam par gzhag<sup>1</sup> pa 'di la dgos  
pa'i ched du bstan pa ni<sup>2</sup> gang don gyi P24b1  
ched du bstan pa ni<sup>2</sup> gang zhe na | 'di la  
dpyad na gtan la dbab tu rung ste |

dgos pa'i dbang du rgyal ba rnams ||  
nga dang nga yi zhes' gsungs ltar || D21b5  
phung po khams dang skye mched  
rnams ||  
de bzhin dgos pa'i dbang gis gsungs ||  
(33)

sangs rgyas bcom ldan 'das ni nga dang  
nga yir 'dzin pa spangs pa yin yang brjod  
par bzhed pa'i don gyi<sup>3</sup> sgo nas bstan pa'i  
phyir 'jig rten gyi ched du nga dang D21b6  
nga'i zhes gsungs pa de bzhin du dgos  
pa'i dbang gis phung po dang skye  
mched dang khams rnams gsungs te | de'i  
rnam par dbye ba bstan pa med par 'jig  
rten de kho na la zhugs pa'i thabs med  
pa'i phyir ro ||

'byung ba che la sogs bshad pa ||  
rnam par shes su yang dag 'du ||  
de shes pas ni 'bral 'gyur na ||  
log par rnam 'brtags ma yin nam || D22a1  
(34)

zhes bya ba smos so || rnam par shes pas  
dmigs pa gang gi rnam pa 'dzin cing skye  
ba'i dmigs pa de | rnam par shes pa la  
rnam pa nye bar bsgrubs pa'i rang gi  
dngos po thob nas dngos po'i don gyi  
ngo bo nyid kyis 'byung ba chen' po la D22a2  
sogs par yongs su brtags so || rnam par  
shes pa la 'ga' zhig gi rnam par ma bzhag  
pa la ni 'jig rten gvis yod

<sup>1</sup> Read *proktāḥ*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>2</sup> Read *vijñāne*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>3</sup> Read *tajñāne vigamam*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>4</sup> Read  $\circ\bar{a}k\bar{a}ram$ .

<sup>5</sup> ≠ Tib. 'dzin.

<sup>1</sup> PN *bzhag.*

<sup>2</sup> PN om.

3 DC *kyi.*

<sup>4</sup> = PNDC; Scherrer-Schaub 1991 *nus l.*

pa nyid du rnam par gzhag mi nus te | mo  
gsham gyi bu la sogs pa yang yod par thal  
bar 'gyur ba'i phyir ro || de bas na 'byung  
ba dang 'byung' ba las gyur pa dang | sems D22a3  
dang sems las byung ba dang | sems dang  
ldan pa ma yin pa rnams ni rnam par shes  
pa'i rnam pa'i rgyu can yin pa'i phyir  
'byung ba chen po la sogs pa gang dang  
gang bshad pa ci yang rung ba de dag thams  
cad ni rnam par shes par yang dag' par 'du D22a4  
zhing khongs su chud do ||

### SYMBOLS USED IN THE TRANSLITERATION

( )	restored <i>akṣara</i> (s)
(italic)	uncertain restoration or back-translation from Tibetan
[ ]	<i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain
↔	omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript
« »	interlinear insertion
{ }	superfluous <i>akṣara</i> (s)
{ { } }	deleted <i>akṣara</i> (s)
..	one illegible <i>akṣara</i>
.	illegible part of an <i>akṣara</i>
*	<i>virāma</i>
'	<i>avagraha</i> (not used in the original manuscript)
○	string hole

### BIBLIOGRAPHY AND ABBREVIATIONS

- C Cone blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- D Derge (sDe dge) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- Gokhale, Vasudev V.
- 1958 "The Vedānta-Philosophy Described by Bhavya in his Madhyamaka-hṛdaya." *Indo-Iranian Journal* 2, no. 3: 165–180.
- Hu-von Hinüber, Haiyan
- 2006 "Some remarks on the Sanskrit manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣasūtra found in Tibet." In *Jaina-itihāsa-ratna: Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag*, Indica et Tibetica 47, edited by Ute Hüskens, Petra Kieffer-Püllz and Anne Peters, 283–337. Marburg: Indica et Tibetica Verlag.
- La Vallée Poussin, Louis de
- 1903–1913 ed. *Madhyamakavr̥ttiḥ: Mūlamadhyamakākārikās (Mādhyamakasūtras) de Nāgārjuna avec la Prasannapadā Commentaire de Candrakīrti*, Bibliotheca Buddhica 4. St. Petersburg:

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences. Reprint, Delhi: Motilal Banarsi Dass, 1992.

Lindtner, Christian

- 1982 *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nāgārjuna*. Copenhagen: Institute for indisk filologi. Reprint, Delhi: Motilal Banarsi Dass, 1987.

Loizzo et al.

- 2007 Joseph John Loizzo, Robert A.F. Thurman, Thomas F. Yarnall and Paul G. Hackett. *Nāgārjuna's Reason Sixty with Chandrakīrti's Reason Sixty Commentary*. New York: American Institute of Buddhist Studies at Columbia University, co-published with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US.

Luo, Zhao 罗炤

- 1985 “布达拉宫所藏贝叶经目录” [A Catalogue of the Manuscripts Preserved at the Potala Palace]. Unpublished manuscript.

N Narthang (sNar thang) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka

P Peking blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka

Sāṅkhyāyana, Rāhula

- 1937 “Second Search of Sanskrit Palm-leaf MSS. in Tibet.” *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* 23, no. 1: 1–53.

Scherrer-Schaub, Cristina Anna

- 1991 *Yuktisaṃkārvṛtti: Commentaire à la soixantaine sur le raisonnement ou Du vrai enseignement de la causalité par le Maître indien Candrakīrti*, Mélanges Chinois et Bouddhiques 25. Bruxelles: Institute Belge des Hautes Études Chinoises.

Ye, Shaoyong

- 2007 “The *Mūlamadhyamakārikā* and Buddhapālita’s Commentary (1): Romanized Texts Based on the Newly Identified Sanskrit Manuscripts from Tibet.” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 10: 117–147.

- 2008 “The *Mūlamadhyamakārikā* and Buddhapālita’s Commentary: Romanized Texts Based on the Newly Identified Sanskrit Manuscripts from Tibet (2).” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 11: 105–151.

- 2011 *Zhunglunsong Yu Fohushi: Jiyu Xinfaxian Fanwen Xieben de Wenxianxue Yanjiu* 《中论颂》与《佛护释》——基于新发现梵文写本的文献学研究 [*Mūlamadhyamakārikā and Buddhapālita’s Commentary: A Philological Study on the Basis of Newly Identified Sanskrit Manuscripts*]. Shanghai: Zhongxi Book Company 中西书局.